Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | na łokieć długi i na łokieć szeroki, będzie kwadratowy, dwu łokci wysokości,\* jego rogi będą z niego.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie mierzył łokieć długości i łokieć szerokości, w planie więc będzie kwadratem, a jego wysokość wyniesie dwa łokcie. Rogi ołtarza stanowić z nim będą jedną całość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na łokieć długi i na łokieć szeroki, będzie kwadratowy, na dwa łokcie wysoki. Jego rogi *będą* z tego samego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na łokieć wzdłuż, i na łokieć wszerz, czworograniasty będzie, a na dwa łokcie wzwyż; z niego wychodzić będą rogi jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | mający łokieć wdłuż, a drugi wszerz, to jest kwadratowy, a dwa łokcia na wyż. Rogi z niego będą wychodziły. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jego długość będzie wynosiła jeden łokieć i jeden łokieć jego szerokość. Będzie kwadratowy, a wysokości będzie miał dwa łokcie, i będą odchodziły od niego rogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będzie na łokieć długi i na łokieć szeroki, czworograniasty, a wysokości na dwa łokcie. Narożniki jego będą z nim stanowiły jedną całość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | kwadratowy, o długości jednego łokcia, szerokości jednego łokcia i wysokości dwu łokci, i będą z niego wystawały rogi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ma być kwadratowy, o długości i szerokości jednego łokcia, wysoki na dwa łokcie, zakończony rogami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | długi na łokieć i szeroki na łokieć. Ma więc być kwadratowy, wysoki na dwa łokcie, z rogami stanowiącymi z nim jedną całość. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | szerokości jednej ama i długości jednej ama. Będzie kwadratowy i wysoki na dwie ama i będą [wystawać] z niego narożniki.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | лікоть в довжину і лікоть в ширину, буде квадратовим. І два лікті висота. З нього будуть його роги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego długość ma mieć łokieć i jego szerokość też łokieć będzie czworograniastym, zaś jego wysokość ma mieć dwa łokcie. Z niego będą wychodzić jego narożniki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ma być czworokątny, długi na łokieć i szeroki na łokieć, a wysoki na dwa łokcie. Jego rogi będą z niego wystawać. |

1. 1) Tj. 45 cm x 45 cm x 90 cm. [↑](#footnote-ref-2)